

# La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



Proclamación de la Independencia Argentina en Tucumán

No. 1000  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Julio 10 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMERICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCION  
Capital federal (por año) ... \$ 8.—  
Provincias " " " 9.—  
R. Oriental y otras (por año) " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

La Economia Comercial  
COMPANIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y maritimos

DIRECCION GENERAL  
CANGALLO No. 601 - Buenos Aires  
MANUEL NUÑEZ — Director General

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

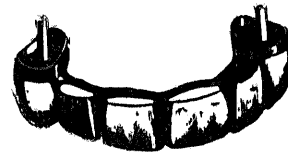
Consignatarios de Frutos del Pais, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del Pais, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 595 Buenos Aires



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

## LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

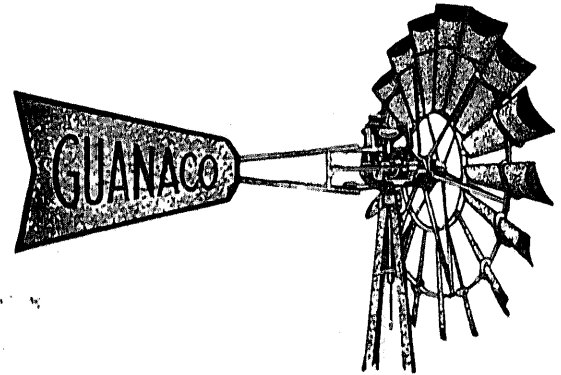
### MOLINO A VIENTO

# “GUANACO”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.



# JUAN Y JOSE DRYSDALE Y CIA

ROSARIO

— PERÚ 440. BUENOS AIRES —

BAHIA BLANCA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

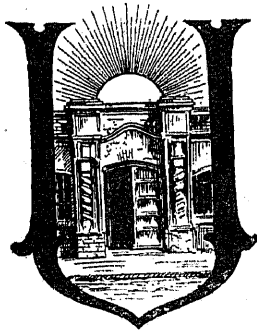
Núm. 1000  
Buenos Aires, Julio 10 de 1921



## EL SEMBRADOR

El mas hermoso y generoso símbolo que puede ofrecerse como homenaje a la festividad argentina que hoy se conmemora.

1816 - 9 DE JULIO - 1921



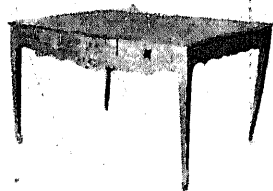
Un sentimiento de simpatía hacia esta nuestra noble patria adoptiva, nos induce a asociarnos en este día a la gloriosa efeméride que conmemora la República Argentina.

Todos los pueblos surgidos a la vida independiente entre las revoluciones emancipadoras y las contiendas civiles, cuentan con fechas históricas que son en esencia dignísimos complementos de otros esfuerzos iniciales realizados con idénticos propósitos redentores.

Tal la gloriosa fecha que hoy se festeja, cuya transcendencia es igual a la del 25 de Mayo de 1810, pues si en ese memorable día el pueblo agolpado a las puertas del Cabildo exigió se cumpliera su legítimo anhelo de ser gobernado por una Junta de Gobierno compuesta de hijos del país, el 9 de Julio de 1816, a su vez, los representantes de ese mismo pueblo, reunidos en Congreso en la ciudad de Tucumán, interpretando la voluntad popular proclamaron la independencia nacional. Es el grito de ¡Viva la Libertad! que nació espontáneo del alma del pueblo de 1810, que resonando por primera vez de un extremo al otro del país, encuentra seis años después lógica respuesta en el de ¡Viva la Independencia! que desde la heroica Tucumán se esperece más allá de las fronteras patrias, participando a

los demás pueblos del orbe la consagración definitiva de una nueva democracia. Y fué el grato acontecimiento para la América toda como un gran resplandor auroral, porque al par que vigorizaba esperanzas estimulaba a los pueblos hermanos a persistir tenazmente en la lucha, después de la ruda prueba a que había sido sometido en los campos de batalla. El propio ideal por una parte, la ayuda fraternal por la otra, concretó supremas voluntades y como conjuro de una mágica voz fueron surgiendo uno tras otro de la diáfana luz de la libertad los pueblos sudamericanos, incorporándose al concierto de las naciones legalmente constituidas. Las nacientes democracias quedaron desde ese augusto instante libradas a sí mismas, a la iniciativa de sus más preclaros ciudadanos, para ir consolidando y ampliando la obra iniciada con la emancipación. Muchas de ellas, como la Argentina, han pasado por períodos aciagos, inquietantes, dolorosos, a través de los cuales efectuaron la natural evolución hacia un grado mayor de estabilidad, de cultura y de progreso de sus respectivos pueblos e instituciones.

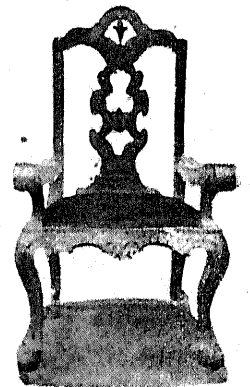
El solemne acto celebrado por el Congreso de la Independencia, es en realidad halagador para el sentimiento patriótico argentino, para la patria que los congresales de Tucumán legaron a las futuras generaciones, que se encuentra al presente más grande, fuerte y próspera, dueña de sus destinos y segura de su porvenir.



La mesa histórica del Congreso de Tucumán, donde firmaron los representantes en 1816



Interior de la sala en la actualidad



Sillón que ocupó el presidente del Congreso de Tucumán el 9 de Julio de 1816

## EL AMOR A LA PATRIA

Todo afecto que une a los hombres entre sí y les conduce a la virtud, es noble; sólo los cínicos, que tienen tantos sofismas contra todos los sentimientos generosos, acostumbran a rebajar el amor de la patria.

Y dicen: "Mi patria es el mundo; el rincón en que nací ningún derecho tiene a mi preferencia, puesto que no alcanza a sobrepujar a tantos otros países donde se vive bien y mejor; el amor patrio no es más que un género de egoísmo mancomunado en un grupo de hombres para autorizarse a odiar al resto del humano linaje".

Amigo mío, no te dejes seducir con tal filofosofía, cuyo carácter es vilipendiar al hombre, negar que en él hay alguna virtud, y llamar ilusión, o simpleza, o perversidad, a todo cuanto lo engrandece; y es arte fácil el de amontonar magníficas palabras baldonando toda buena tendencia que contribuya al bien de la sociedad.

Ciertamente, de todo el mundo podemos decir que es nuestra patria, como quiera que todos los pueblos son partes de una gran familia, la cual por su extensión no puede ser mandada por un solo gobierno. Considerar a las criaturas de nuestra especie como una sola familia, sirve para hacernos benévolos hacia el linaje humano en general; pero no para destruir otras razones igualmente justas.

También es cierto que la humanidad se divide en pueblos; y que cada pueblo es una agrupación de hombres a quienes la religión, las leyes, las costumbres, una misma lengua, un origen común, idénticas glorias, unos mismos infortunios, unas mismas esperanzas, y si no todos estos elementos, algunos de ellos, por lo menos, unen con especiales vínculos de simpatía.

Llamar, por tanto, egoísmo a esta simpatía y a la unión de intereses entre los miembros de un pueblo, sería tanto como vilipendiar el amor paterno y filial, pintándolo como una conjuración. Acordémonos siempre de que la verdad es múltiple y que no hay ningún buen sentimiento que deba dejarse sin cultivar. ¿Alguno de ellos, volviéndose exclusivo, puede resultar dañoso? Pues no se haga exclusivo y no hará daño. El amor al género humano es sublime, pero no debe prohibir el amor al suelo natal. Este amor es excelso, pero no debe estorbar al amor a la humanidad.

Silvio Pellico.

\*\*\* *La gloria es un patrimonio nacional, y pretender arrancar a su corona cívica una sola de sus hojas sin justificar el derecho con que tal despojo se haga, sería defraudar el pueblo de su propiedad legítima.*—BARTOLOME MITRE.

\*\*\* *En la memoria de los tontos se está mal; pero cuando los tontos nos rinden culto, se está peor.*—ALMAFUERTE.

\*\*\* *Los pueblos que sólo cultivan y desarrollan la fuerza, caen aplastados por la fuerza.*—NICOLAS AVELLANEDA.

## Figuras de estirpe baska

## Palabras de Alberdi

Mi padre nació en Bizkaya, de padres bizkaínos. El Congreso que declaró la Independencia, en 1816, le otorgó carta de ciudadano argentino. Además de servir a la causa de América con su dinero, la sirvió con sus luces, explicando a los jóvenes de su tiempo los principios y máximas del gobierno republicano. El general Belgrano hizo de mi padre su mejor amigo.

Yo he nacido con la revolución de Mayo, me he criado con ella, sus victorias se ligan a los recuerdos de mi niñez; sus dogmas y principios a los estudios de mi juventud; sus perspectivas, a las quimeras doradas de mi vida.

Entre mis impresiones de la infancia recuerdo los repiques de campanas que a media noche despertaron a Tucumán en ocasión de los triunfos de Maipo y Chacabuco.

Aun llegan a mi oído los ecos de la música del baile con que el Congreso de 1816 celebró su declaración de la independencia el 9 de Julio.

Entre mis primeras impresiones de Buenos Aires recuerdo los repiques y salvas en honor de Bolívar, por la victoria de Ayacucho.

Invitado a decir algunas palabras en honor de la fiesta patria, el año 1834, en Tucumán, pedía la libertad de los prisioneros y el olvido de sus faltas. El gobernador Heredia proclamó la absoluta amnistía de los prevenidos.

Mi espíritu ha conservado el sello y carácter que recibió de la ciudad de Tucumán en la aurora de la revolución de la independencia en que yo vine al mundo.

Yo me expatrié voluntariamente por no tolerar la tiranía; y salí de mi país sin un título universitario por no prestar juramento de fidelidad a Rosas. Al dejar a Buenos Aires para pasar a Montevideo, en 1838, inicié a Avellaneda en los trabajos de nuestra agitación política de esa época, concluyendo una de mis cartas de propaganda con los versos de nuestra canción nacional:

*"Se commueven del Inca las tumbas...*

*"Y en sus huesos revive el ardor*

*"Lo que ve renovando a sus hijos*

*"De la Patria el antiguo esplendor."*

Y tuve una parte principal en la venida de Lavalle a Montevideo; y lo presenté ante los agentes franceses a escondidas de los unitarios.

Redacté la declaración de guerra del Estado Oriental contra el tirano de Buenos Aires; y las proclamas del general Lavalle.

Más tarde, en 1843, introduje al general Garibaldi al conocimiento del general Paz, jefe de la defensa de Montevideo.

He dado mi vida entera al estudio de la libertad y de la organización del gobierno libre de mi país; he escrito su Constitución de libertad; y he negociado el reconocimiento de su independencia por España.

## LA MÚSICA ARGENTINA

### LOS PRIMEROS COMPOSITORES

Los cuatro nombres que aparecen firmando producciones originales son, por más de un concepto, ilustres entre nosotros: Alcorta, Esnaola, Zavalía y Alberdi. (Los cuatro apellidos baskos). Las obras que de ellos se conservan no son sino un reflejo fiel de una disposición feliz no secundada por el estudio.

Los mismos autores debieron considerar este talento como un adorno fútil y de circunstancias, pues la mayor parte de sus obras no pasaban del manuscrito.

Eran canciones, sobre poesías en boga, piezas bailables, cuyo mayor interés residía en la dedicación y a veces composiciones para voces y orquesta, en donde lo deleznable de la trama armónica es más visible por el contraste entre los medios y el fin.

A pesar de que es propio del juicio humano el agrandar las figuras a medida que se alejan del tiempo, no se puede atribuir a estos primeros compositores otro mérito que el de la facilidad. Señalándose Alberdi por una tendencia a la música popular melancólica y graciosa, y Esnaola,

que debió ser un pianista distinguido, por una mayor corrección en la escritura.

La mayor parte de las páginas de estos autores pueden encontrarse en la colección de "La Moda de Alberdi." Un gran número han permanecido inéditas.

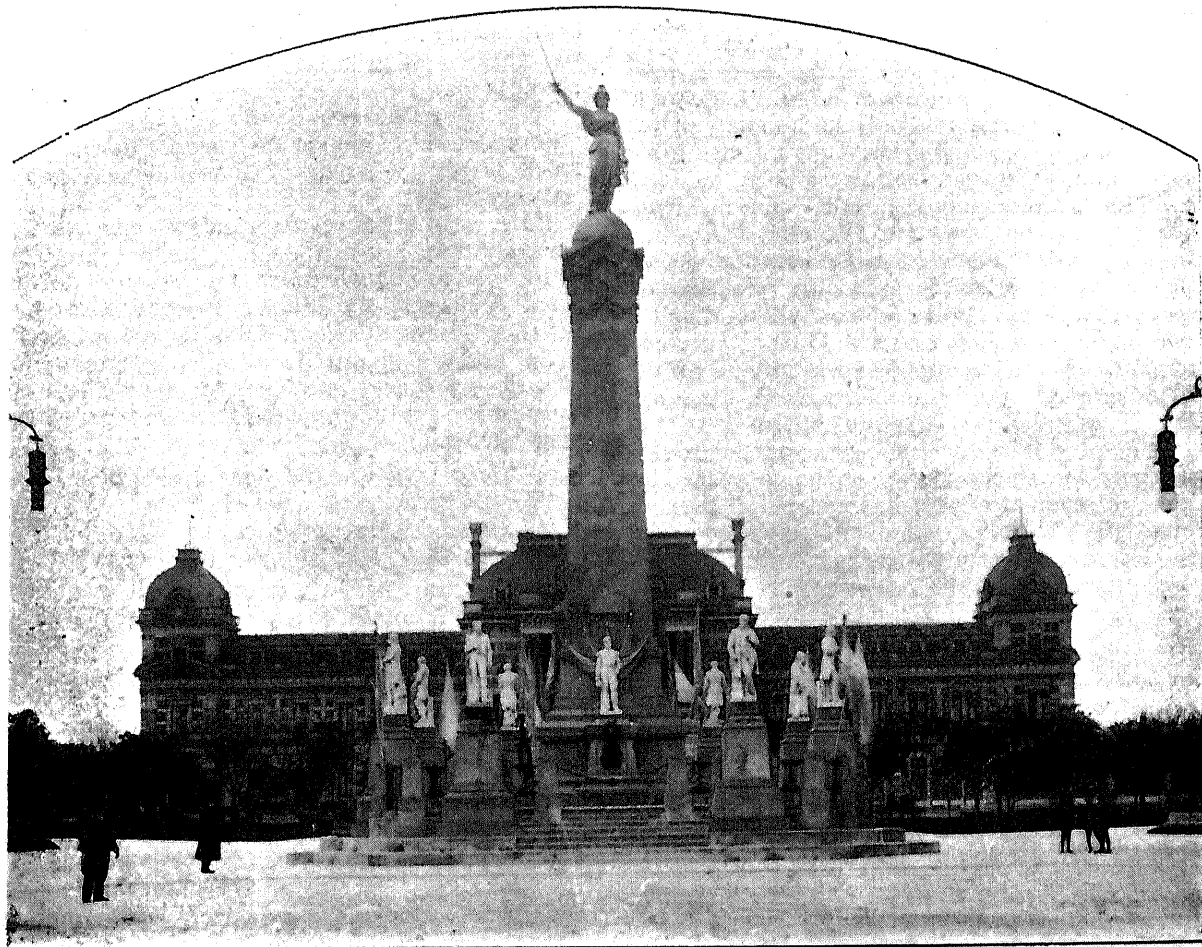
Julián Aguirre.

### LA MUJER EUSKALDUNA EN LA REVOLUCIÓN DE MAYO

Entre las distinguidas damas de estirpe baska que durante la guerra de la independencia contribuyeron, con sus joyas o con sus donaciones al sostenimiento de los ejércitos patrios pueden citarse nombres como los siguientes:

Rufina Orma de Rebollo, Angélica C. de Igarzábal, Francisca S. de Ibarrola, Bernardina Chavarría de Viamonte, Carmen Quintanilla de Alvear, Ana Riglos de Irigoyen, Benita Nazarre de Pico, María Otalora de Soler, Juana Olazabal de Soler.

La sangre baska pues, está representada por nombres que no se olvidarán fácilmente en las crónicas del pasado argentino, y en años posteriores los apellidos euskaros se encuentran en la sociedad más encumbrada, continuando en el presente.



**Monumento a la Primera Junta en La Plata**

## Evocación de las fiestas de San Fermín

¡Aquí... aquí... quiliqui... quí!

Con este consabido y popular estribillo excitaba la turba de muchachos a una de las *quiliquis* que en las calles de la vieja Iruña y en días de fiestas conferenciaba con su compañero y aliado el *zaldiko maldiko*.

Nadie pudo averiguar el objeto de la conferencia, pero es de presumir que allá para sus adentros fraguarían algún plan de campaña.

Entretanto, la comparsa de gigantones lucía su garbo y donaire danzando con majestad propia de su *realeza* y llamando la atención del sin número de curiosos que contemplaban la escena.

¡Con qué caras tan risueñas e inocentes, reflejos del candor que las adornara, miraba a los gigantes un grupo de jóvenes campesinas, dotadas con más de quince y menos de veinticinco abriles cada una!

Penétrar en su cerebro y sorprender sus pensamientos estaba vedado al mísero mortal que las contemplara; pero ¡qué torrentes de ideas cruzarían por sus mentes y cuántas impresiones irían a chocar en sus sencillos corazones!

Su corpiño blanco y limpio como el armiño, falda corta, pañuelo tocado a la cabeza, un ato de ropa debajo del brazo y descansando en la cadera, enorme sombrero de paja, la hoz y la cazoleta o zoqueta denunciaban a las segadoras de nuestras montañas, que abandonando el escondido caserío y dejando por unos días la sin igual compañía de *bere asoak* venían a segar a destajo en las aldeas de la Cuenca, con objeto de procurarse algunos pequeños ahorros y servirse de este pretexto para ver la procesión del día de San Fermín, la feria de baratijas y el exterior de los barracones presididos por el *Tío vivo*.

¡Cuán distraídas estaban! ¡Qué bien bailaban el rey y la reina!

—Mira, Juana Mari—decía una de ellas—cada uno de esos gigantes como medio robo de habas al día.

Aun no había terminado de decir estas palabras, cuando los referidos conferenciantes reparaban escandalosos vejigazos sobre las cabezas de nuestras pobrecitas montañesas que acurrucadas entre sí ofrecían las espaldas a cambio de ocultar sus rostros a las caprichosas y poco apetecibles caricias de los iracundos cabezudos.

¡Y cómo celebraba una buena parte del público semejante escena!

Su recuerdo hacía escribir a una de ellas, veinticinco años más tarde, la siguiente carta:

Buenos Aires, 15 de Abril.

Mi muy apreciable Teresa: ¡Quién lo creyera! Al tomar la pluma en la mano para comunicarte mi regreso a esa nuestra patria, lo primero que recuerda mi imaginación son los vejigazos que durante el tiempo que lejos de ti he vivido habrán pegado aquellas *quiliquis* y *zaldikos* que tan bien nos trajeron en mi

última visita a Pamplona y los robos de habas que, según tú decías, habrán devorado sus compañeros los gigantes.

¡Qué felices sois ahí! Pronto, si Dios quiere, partimos para esa tierra, y espero que por las fiestas de San Fermín me acompañarás en Pamplona.

Te abraza tu amiga.

Juana Mari."

Transcurrieron algunos meses después de la carta y la capital del antiguo reino de Navarra se hallaba en el período de sus justamente renombradas fiestas y ferias. Sus calles y plazas veíanse llenas de gentes de todas clases y castas, cual mosaicos de piedras con infinito y variado número de colores realzados por el brillo propio del esmalte.

Los gigantes recorrían la población y a su paso el público los contemplaba con la admiración de siempre.

Entre el gran concurso de forasteros que ocupaban la Plaza Consistorial destacábase una elegante y gentil señora que, rodeada de cuatro hijos adolescentes y acompañada de su esposo y de una modesta hija del pueblo, dejaba entrever en su rostro señales inequívocas de que alguna contrariedad turbaba la alegría y el contento que se reflejaba en los semblantes de los demás seres humanos allí congregados. Dos gruesas lágrimas habían rodado por sus mejillas, y esa circunstancia no se había ocultado a la vista de su acompañante, la honrada aldeana.

—¿Qué te ocurre, querida Juana Mari?, díjole aquélla.

—¡Ay Teresa de mi alma! Tristes recuerdos turban mi dicha. Yo he vivido feliz en lejanas tierras durante veinticinco años conservando, entre otros, el recuerdo de esos gigantes y esas *quiliquis* y con la esperanza de que los volvería a ver. Pero hoy he sufrido un desencanto: ni esos gigantes me parecen los mismos, ni esas *quiliquis* ven en mí a la sencilla aldeana con cuya inocencia os jugueteabais tú y ellas.

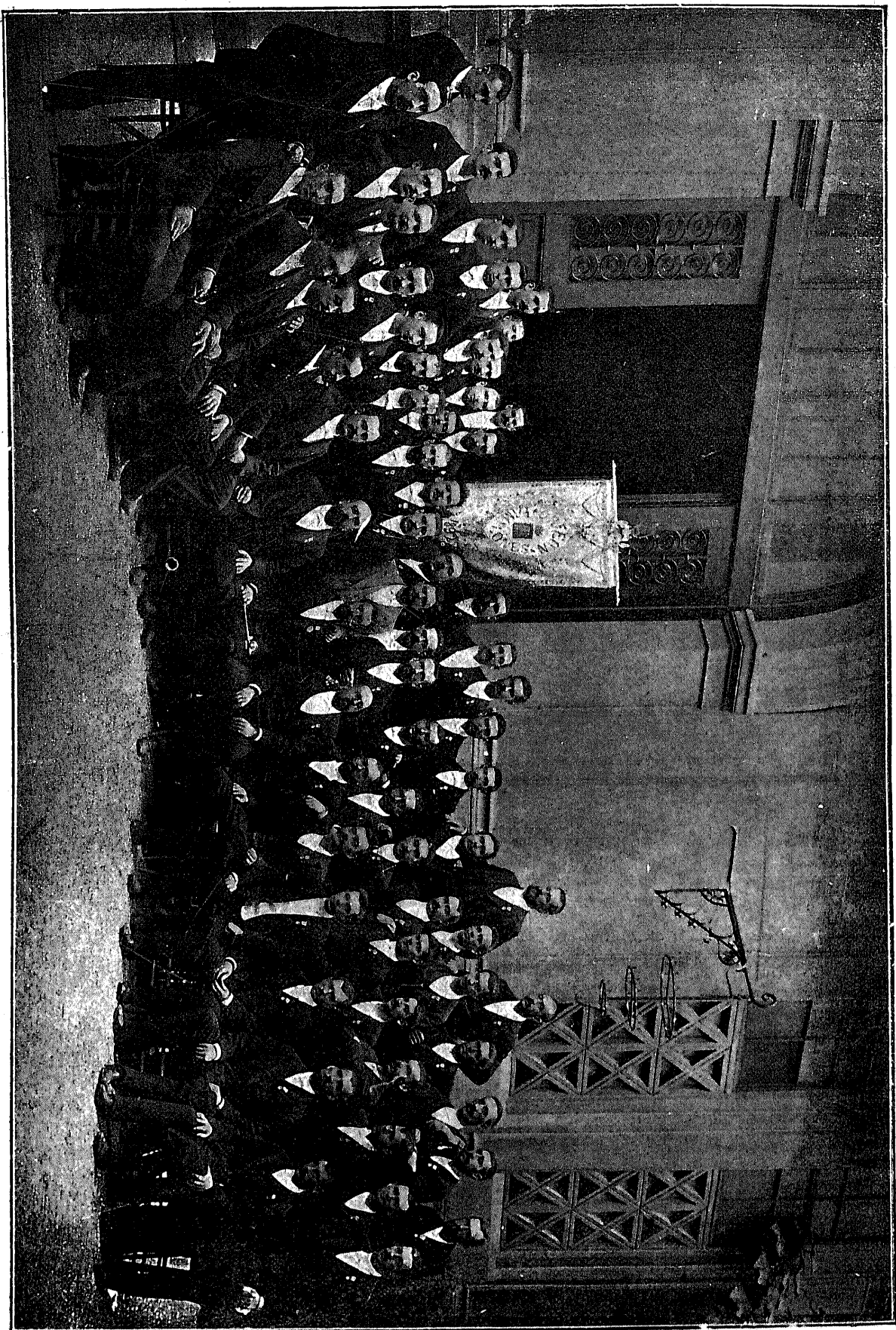
Triste verdad, que aunque ni es nueva para muchos ni preocupe a los más, ha servido para que la congoja se apodere de mi corazón. Tienede la vista por esa muchedumbre, mi fiel amiga Teresa, y fíjate en que aquellos grupos de típicas segadoras, reflejo de la inocencia de nuestras costumbres y piedras preciosas engastadas en la aureola que coronaba a nuestras fiestas, dándoles al propio tiempo cierto realce y un colorido especial, han desaparecido, sin duda alguna, para no volver más, pues, como dice un cantor del pueblo:

“El río vuelve a su cauce,  
La codorniz a su nido,  
Mas el corazón no vuelve  
La inocencia que ha perdido.”

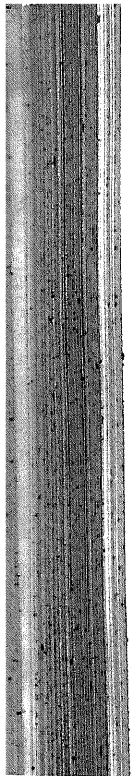
Y ¡ay de los pueblos a quienes les sucede esto último!

Teresa respetó la aflicción de su buena amiga y ambas guardaron un significativo silencio.

Fermín Istúriz y Albístur.



El laureado Orfeón Pamplonés, que durante las fiestas de estos días, conagregada a S. E. Fermín, tendrá una actuación brillante en los grandes conciertos que anualmente se celebran en Pamplona.





## AYER y HOY

*Los sanfermines de Pamplona.—Fantasía y realidad.—Escarceos literarios y remembranzas históricas.—Luz y sombra.—Gloria a San Fermín.*

No son pocos, sino muchísimos, o casi todos y mejor dicho todos, los extraños que se sorprenden, que se admiran y como que se embelesan y pasman, ante el entusiasmo, la alegría, la animación y la brillantez que Pamplona sabe derrochar en sus justamente celebradas fiestas y ferias de San Fermín.

Que Pamplona en sus celebrados *sanfermines*, varios días antes y muchos después, parece que adquiere el monopolio de las ostentaciones de la grandeza, de las generosidades de la riqueza, de la elevación del genio, de la expansión de la alegría, del rumbo del buen tono, y del hechizo, del mando, del señorío de la estética, que pueden si quieren, y quieren siempre en estos días clásicos, arrebatarse a la luna sus fulgores para colocarlos en las irisaciones de los caireles, en el brillo de los prendidos, en los destellos de las preseas de las nabarras honestas y elegantes, y robar al sol su luz y su fuego para ponerlos en los ojos y en el semblante de las recatadas y espirituales pamplonesas.

Increíble parece que esta dictadura que sobre los días 7 de Julio y anteriores y posteriores ejerce Pamplona, pueda cesar jamás, y mentira parece también que el dominio absoluto de aquellos días, que corresponde a Pamplona; haya dejado de ser nunca.

Pero qué, ¿acaso es posible que en los días 7 y otros de Julio no reine siempre Pamplona como reina hoy? El porvenir pertenece a Dios, pero la verdad es que se resiste a admitir semejante posibilidad, que semeja como sombra en la luz.

¿Y por ventura se ha visto que en esos días del año haya estado alguna vez destronada la ciudad de Pamplona? La fantasía, exaltada por la grandiosa realidad presente, tiende a rechazar tal suposición que parece como que oscurece el brillo de nuestra historia, que llega hasta violentar las mismas leyes de la naturaleza, que... en suma, que debe ser imposible, o por lo menos *la loca de la casa*, deslumbrada por los resplandores de la actualidad magnífica y aparatosa, así nos lo hace creer: que la luz radiante de estos días haya dejado nunca de disipar las sombras del pasado.

Cierto es que nos consta que el día 7 de Julio del año 949, según los "Anales compostelanos", salió en el Cantábrico un gran volcán que abrasó muchos pueblos de la costa y además quemó un barrio de Zamora, otro en Castrojeriz, cien casas en Burgos, y causando grandes daños en otras poblaciones llevó su acción destructora hasta las tierras del rey García de Pamplona, en las cuales, bien sea el volcán o volcanes, o ya sea algún colosal incendio figurado en aquel real o

supuesto fenómeno, originó muchos desastres, dejando los ánimos de nuestros antepasados muy poco dispuestos para celebrar ninguna clase de fiestas.

Cierto es que el sábado 7 de Julio de 1212 llegaron las huestes nabarras, capitaneadas por don Sancho el Fuerte, a Alarcos, y que el día 8 pasaron revista con los demás ejércitos cristianos, unidos todos para dar la batalla de las Navas de Tolosa; de manera que es de presumir que el *robustísimo refuerzo de soldados* de Navarra que llevó su Rey, como dice el arzobispo don Rodrigo, dejaría detrás de sí un pueblo varonil, pero impaciente esperando la suerte de las armas defensoras de su patria, y en disposición bien poco favorable para organizar festejos.

Cierto es que en los días 6 de Julio y siguientes del año 1507 las Cortes de Puente la Reina conocían de las intrigas de Gastón de Fox contra los Reyes de Navarra, de los propósitos hostiles del Rey de Francia, y del malestar del Reino y de los grandes peligros que le amenazaban por todas partes; razón por la cual Navarra entera estaba poco propicia para entretenerse en festivales.

Cierto es que en el año 1512, último de la existencia de la Monarquía castizamente nabarra, debieron de transcurrir los días del 6 al 24 de Julio con mucha intranquilidad y zozobra en las gentes, puesto que a las Cortes, reunidas en Pamplona en 29 de Junio, expusieron los reyes Catalina y Juan el gran aparato de fuerza que exhibía en todas partes el astuto enemigo que acechaba ya su presa de Navarra; que el Reino acordó reclutar en seguida 300 caballos y 400 hombres, y luego el 17 de Julio resolvió el levantamiento del país en masa; y que el 21 marcharon los Reyes a Lumbier y el 24 capituló Pamplona; motivos por los cuales Navarra, y especialmente la capital, más estaban entonces para llorar que para reír.

Pero debe advertirse que, si no mienten mis informes, desde el año 1331 hasta el 1570 celebróse la fiesta de San Lermín el 10 de Octubre, de modo que en aquella época los días de Julio en que posteriormente Navarra se ha regocijado, honrando a su Santo Patrono, y en que Pamplona echa muchas canas al aire, estuvieron muy lejos de tener la importancia que en la actualidad les otorgamos de buen grado.

Es verdad que en Julio del año 1638 estuvo Navarra en malas condiciones para celebrar fiestas brillantes, pues amenazada por los ejércitos franceses, fija toda su atención en el cercano y celebrísimo sitio de Fuenterrabía, que principió el 1.º de Julio y duró sesenta y ocho días y atareadísima en organizar tropas destinadas a contener la avalancha extranjera que, salvado el antemural de Fuenterrabía, intentaba pasar por encima de Navarra y sojuzgarla y comprometer luego la suerte de toda la Península.

También es verdad que insignificantes, brumosas, incoloras, lúgubres o nulas debieron ser las fiestas de San Fermín del año 1808. Reuni-

das las Cortes de Bayona, juró el intruso rey José la Constitución el día 7 de Julio, acordando además la asamblea en la misma sesión, a propuesta del presidente Azanza, acuñar dos medallas para perpetuar aquel acto que dió motivo principalmente al levantamiento general de España, ya iniciado entonces en muchas partes; y como además Pamplona estaba en poder de los franceses y varias plazas nabarras habían sido ocupadas por el ejército extranjero, y hasta la Diputación del Reino principiaba a abandonar su casa y a emprender el largo éxodo que todos conocemos, de seguro que el país estaría más en disposición de asistir a entierro que a fiesta.

Y es también verdad que en la época contemporánea Nabarra en general, y Pamplona en particular, han conocido, en los días de Julio dedicados a las fiestas de San Fermín, acontecimientos luctuosos capaces de desbaratar el escenario mejor formado para desenvolver el más macizo programa de festejos. Pero ni las pruebas adheridas a las fechas indicadas, anteriores al año 1570, ni las posteriores tienen fuerza para destruir las premisas sentadas al principio de este escrito, es a saber: que Pamplona parece que ha tenido siempre como secuestrados durante los días de San Fermín, varios antes y muchos después, el boato, el esplendor, la magnificencia y la majestad; y en su virtud, que si en los años mencionados y en otros dejó de reinar en Pamplona la ostentación de la grandeza, la generosidad de la riqueza, la elevación del genio, el rumbo del buen tono, el mando, el señorío y el hechizo de la estética, sería debido, no al destronamiento de la ciudad, sino a la abdicación voluntaria y momentánea de su real gentileza, de sus sobresalientes gallardías, de sus notables bizarrías, de su pompa mayestática; pero para deslumbrar más al año siguiente con los brillantes de su cetro, a la manera que el sol, oculto por débiles celajes, queda instantáneamente eclipsado, pero es para lucir más con el resplandor de su foco inextinguible, en un porvenir cada vez más refulgente y esplendoroso.

¡Gloria a San Fermín!

Juan P. Esteban y Chabarría.

## CUADROS BASKOS

### LEZO

Sigamos por la carretera que acude a la aldea de Lezo. Dejemos detrás los galpones abarrotados de Pasajes; el muelle poblado de montones de mineral, de hileras de barricas y cajas prestas a ser sepultadas en el fondo de ventrudos barcos; la estación cuyas vías férreas apenas pueden pereibirse bajo los convoyes de vagones de carga; las trepidantes fábricas de Capuchinos y Rentería, que invaden los dominios de Lezo, asentado al pie del Jaizkibel, junto al brazo de mar que sube por el bozal de Pasajes.

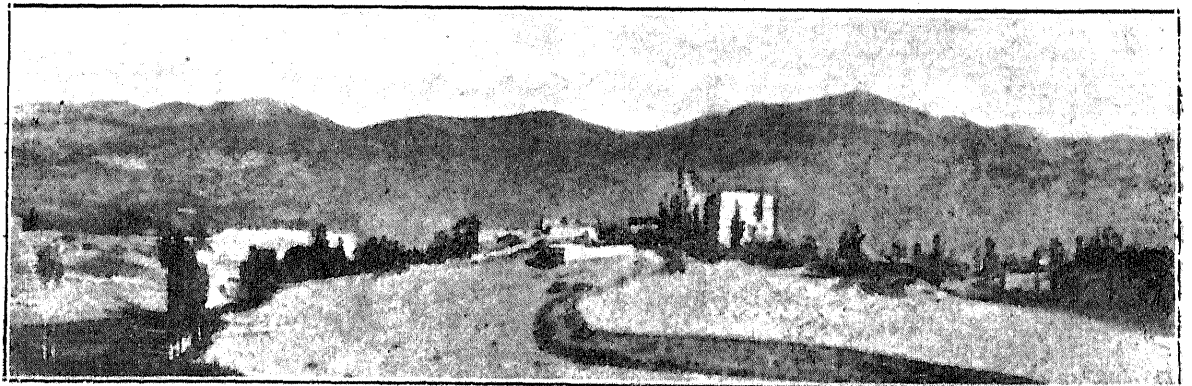
Una montaña rusa nos lleva al pueblecito, anunciado tiempo ha por la masa truncada de la iglesia de San Juan y la torrecilla de la basílica, acurrucada entre tejados, como tímida paloma en la copa de un hayal.

Se nos acerca una mujer con un paquete bajo el brazo.

—¡Velas para el Santo Cristo, señoritos!— pregona.

Una fachada azul es recorrida en toda su extensión por dos balconajes paralelos, que ostentaban jaulas de mimbres amarillentos, dentro de una de las cuales se agita bullicioso un tordo. Por las puertas de las tienduchas, unas viejas ofrecen velas y cirios colocados sobre pequeñas mesas, y otras trazan en máquinas de coser labores sencillas. Macetas de lata, de barro cocido o de madera, lucen colores de geráneos, alelíos y claveles en los huecos de las viviendas.

El pueblo se compone de tres calles con una casa concejil situada en la plaza. Unas escaleras de piedra, que unen la plaza a la iglesia parroquial, conduce hacia el lugar en que se halló emplazada la antigua casa-solar de Lezo-andía, sobre el frontón de pelota, y tras un bosquecillo de plátanos. Contra el muro lateral del templo del Santo Cristo, dos chicos juegan al deporte predilecto de los baskos.



SAMANIEGO (Álaba)

Varias casas, alguna de aleros labrados, o con la fachada carcomida por el salitre, ostentan piedra de armas en el frontispicio. Al lado de un escudo, cuelga un rosario de ajos y pimientos.

Desde René Bazin en su vida a Gipuzkoa, hasta el mero turista, adivina que esas poblaciones campesinas que muestran encima de sus puertas armas en relieve, de las que surgen cascos empenachados y escudos, no despiertan ideas de riqueza o de poderío, sino que se tuvo por un momento el gusto y la suerte precisos para producir esos títulos. Pero entonces, como hoy, el olor a heno se sentía en los umbrales, junto al establo donde el aire es tibio y campesino; las gallinas picotearían en los huertos; las ropas se secarían en los largos balcones de madera; los bueyes saldrían en parejas por las puertas en arco de medio punto. Hoy no se comprende que gentes con la holgura y posición que esto supone, construyeran sus palacios en los modestos lugares gipuzkoanos; pero en aquella época las familias no emigraban y cada una se perpetuaba en los mismos sitios de su origen.

Nos dirigimos al enrejado de entrada del santuario, para entrar por la portalada. A través del hueco de la puerta, véñese cual lejanas chispas las llamas de los cirios en los altares. Parecen lágrimas de luz. Dentro de la pequeña iglesia flota el olor a incienso; y su penumbra endulza y reconforta a los devotos. Cuelgan de los muros cuadritos que representan escenas del via-cruceis, brazos, piernas y un machete. Del centro de la bóveda, una fragata de juguete, el velamen desplegado, los cañoncitos amenazantes... Todos estos objetos, donados por la piedad y el agradecimiento de seres lacerados o dolientes, quedan grabados e influyen en las imaginaciones de los niños que alguna vez acudieron al santuario.

Tras terciopelo rojo, en medio del altar de oro apagado, permanece la imagen milagrosa de Santo Cristo, cuya colocación se atribuye a San León, obispo de Bayona, martirizado por los piratas normandos. Se descubre el rojo terciopelo bordado de oro y aparece envuelta en un nimbo de luz la imagen del Crucificado, en actitud angustiosa, con la faldita de seda blanca ceñida alrededor de la cintura, ("subligaculum lumborum"), y la cara negra.

A poco de salir del templo, nos fijamos en aquella ventana pequeñita que llamó la atención del amigo Fidel Urbina; ventanita monísima en una de esas casas que evocan el vivir paupérrimo de nuestros antepasados: ventanita cuidada por alguna fresca muchacha de ojos nostálgicos, cuyo exterior ostenta su cajón corrido, repicoteado, pintarrajeado, y del cual surgen unas flores que dan a la casita blanca color, perfume y alegría.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián

## IZKIRIMIRIAK

Gau erdi batean, beste askotan bezela, Getariko arrai salzalle Joshepa izena zuen andre bat, buruban artu otar shardinez betea eta irten zan bere erriko portaleko atetik Azpeitirako asmuhan, oituera zuen bezela.

Oraindik egun sentiya etzan, eta Joshepa Lasako ardoteagiko atea jotzen ari zan, kopacho bat pathar erateko.

Beinbitartean, shardinez betetako otarra utzi zuan Lasako zubiko pretil-gañean.

Kopa ustuta irten zan ardoteagitik eta eguzkiya ateratzeko ordu berean, Azpeitiko kalean ojuka asi zan.

—Sardiña berri preskuak.

Azpeitiko lenbiziko echieta bazituen erostun onak, eta aditu zutenean Josheparen orrua, irten ziran shardinak erostera.

Ikusirik Joshepak etzekela otarririk buruban:

—¡Nun dituzu shardinak Joshepa—galdetu zioten.

—Emenchen, presko-preskuak — erantzun zuen eskubak burura jasoaz...

Otarrik etzuela ikusi zuanean, esan omen zuan:

—Aushen da nere pena. Lasako zubiko pretilaren gañean utzi et shardin-otarra: ez dezatela Zarautzen jakiñ neri pasatu yatana.

Kaperochipi.

Euskera iltzerik ez dezatela nai diyoze? Bera indartuta ikustea izango litzakela zuentzat gauzik pozgariyena?

Baña zer egiten dezute itz oyek egiztutzeko? Ze laguntasun ematen diyozute Euskera jaso ta zabaltzeko egiñalak egiten dabilzanai?

Zenbat diru eman dezute Euskal-irakastegi edo eskolak ipintzeko; Euskaliburuak idazteko; zer edo zer euskeraren alde egiteko?

Ezer ez? Gezurrezkua da orduban zuen euskal-zaletasuna.



## GAZTAJALIA

Bi baserritar taberna batian artsaldekoa egiteko asmotan sartu ziran eta eskatu ondoren ekarri zizkioten chopin erdi bat ardo, ogiya, inehaurrak eta gazta.

Ogiya ta inehaurrak bat jaten ari zan bitartian, bestiak gazta oso osua jan zuben.

Inehaur-jaten ari zana bere lagunak gazta guztiya jan ziyola gogoratu zaniari asarreturik esau ziyon:

—¡Aiskidia, neri ere gazta gustatzen zait gero!

—Ez, arrayua, neri aña.

## PATHARRA-ZALIA

Goizian jaikitzen  
 labak inguruban,  
 arrandegi aldera  
 dua segiduban;  
 chikiko botilla bat  
 arturik eskuban,  
 patharrez bete dezan  
 uraren lekuban;  
 galdera egiñ godu  
 bañan ; aii! benetan,  
 ikusi gabe tanik  
 eziñ leike esan;  
 janisha edo kaña!  
 zenbatena? ; aizan!!  
 tira abill aguro  
 diruba ekatzen;  
 ni plakiyak nachion  
 orra egiya esan.  
 —Tori amabi kuarto  
 chikicho batena;  
 eypadu kabitutzen  
 botill ortan dena  
 isillik erantzazu  
 sobratutzen dana  
 eta gañareuua  
 ekarri ni gana.  
 Ekartzazu gorriya  
 merkienetikan  
 zuaz emendikan,  
 chiki terdi askida  
 inork ikusi gabe  
 jainkua gantikan,  
 —¿Nondik ekarrikodet  
 nora juan ezdakit?  
 —Betiko lekutikan  
 zuazkit zuazkit.  
 —¿Ai bai! Orain badakit.  
 ; Muthur Okerretik!!

Pello.

## Triunfo de un artista donostiarra

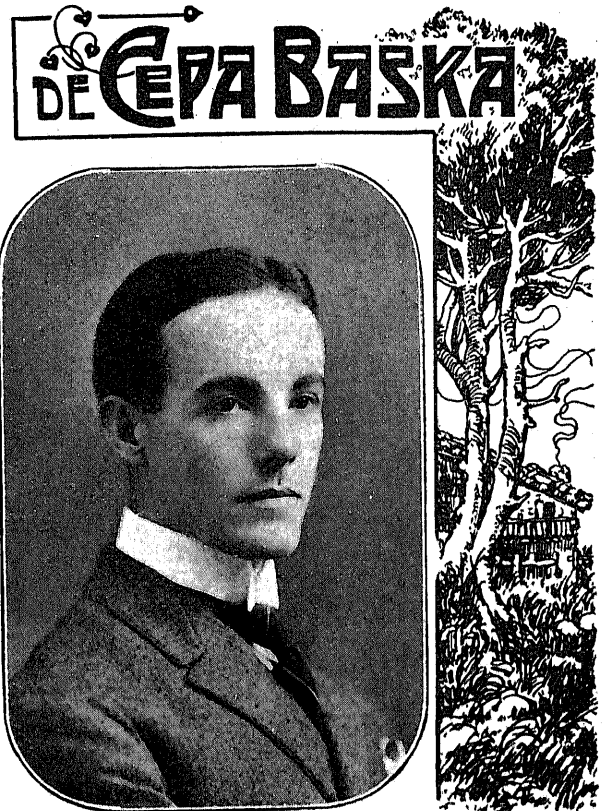
Hace ya bastante tiempo, dimos cuenta en estas columnas del éxito clamoroso obtenido en Atenas por el eminente violinista donostiarra, en un concierto en el que José de Bustinduy ejecutó varias obras de Camilo Saint-Saens, acompañado al piano por este insigne compositor francés.

Hoy llegan a nosotros nuevas noticias del prestigioso artista. José de Bustinduy sigue laborando sin reposo en el Conservatorio de la capital de Grecia, del cual es profesor de violín. Y el gran artista alterna sus lecciones con brillantísimos conciertos a los que asiste lo más selecto de la sociedad ateniense.

El que se dió a primeros del pasado mes fué un verdadero acontecimiento de arte, a juzgar por las manifestaciones que hace la crítica. La sala estuvo abarrotada de público elegante. He aquí lo que dice de esta fiesta el periódico de Atenas "Le Progrés", que se publica en francés:

"Tenemos que consignar otro triunfo del eminente virtuoso José de Bustinduy. Público selectísimo. La

Legación de España, en pleno; el Encargado de Negocios de Bélgica y otras muchas notabilidades del mundo de las letras y de las artes. Éxito grandísimo y muy merecido. Interpretación magnífica, perfecta, irreprochable, del Concierto de Vivaldi; nerviosa, vehemente y vigorosa del complicado Concierto de Brahms; un encanto irresistible y una exquisita sonoridad en el característico trozo español de Granados-Kreisler que el público obligó a repetir por aclamación... ¡Qué espiritualidad en la preciosa serenata de Sgambati y qué prestigioso vistuosismo en el "perpetuum mobile" de Ries!... La señora Foula Palma fué una colaboradora incomparable del señor Bustinduy por su maravilloso talento de pianista.—J. de H."



Dr. PEDRO JAUREGUI

En el vapor "Massilia" se embarca el 14 del actual con destino a Europa el reputado médico doctor Pedro Jáuregui, jefe del servicio de cirugía del Hospital Español y de Clínica de la Facultad de Medicina.

El doctor Jáuregui se ha acreditado en breve tiempo como hábil cirujano, y consagrado como está afanosamente a su carrera, el viaje lo utilizará principalmente en estudiar y observar todo lo más moderno de las clínicas extranjeras, adquiriendo nuevo caudal de conocimientos que utilizará en el desempeño de su ejercicio profesional, dentro del cual ha conseguido ya un prestigioso nombre.

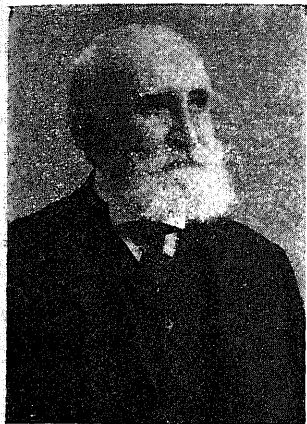
Estará de vuelta en el mes de Febrero próximo, no sin haber visitado antes el país basko, patria de sus padres, por el que como buen descendiente guarda mucho cariño.

Deseamos al estimado amigo doctor Jáuregui, un feliz viaje y que a su regreso nos relate sus gratas impresiones.

## EL DOCTOR JUAN JOSE CELAYA

Las personas buenas no deberían morir.

Los diarios donostiarros llegados últimamente publican sentidas necrologías dedicadas al bondadoso y distinguido Doctor Juan José Celaya, que ha fallecido en San Sebastián, como un justo, sin haber sufrido lo más mínimo, digna compensación después de todo, el morir sin sufrimientos, para quien no tuvo un solo enemigo y vivió repartiendo ternuras.



Nuestros lectores recordarán, que en otra ocasión, dimos cuenta en estas columnas del homenaje que la clase médica de Gipuzkoa rindió al doctor Celaya con motivo de la celebración de sus bodas de oro con la medicina, y no obstante, continuó trabajando y preocupándose de sus enfermos, hasta el mismo día que le sorprendió la muerte a los 76 años de edad. Jamás sintió la impresión de la pereza ni pasó por su mente la

idea de descansar. El ejercicio de la medicina era su culto y en el Hospital de San Sebastián tenía concentrados sus más caros afectos, al que concurría todas las mañanas, desde el 1.º de Enero al 31 de Diciembre, sin faltar una sola vez. Los enfermos lo querían como a un padre, pues para todos tenía siempre palabras amables y de consuelo que les hacían más llevaderos los sufrimientos.

Como hombre de ciencia, en medio de su encantadora sencillez, fué una gran inteligencia; de vasta cultura y un amor al trabajo que no es muy corriente cuando se llega a la altura de sus años.

Fué el primer presidente y colegiado de honor del Colegio Médico de Gipuzkoa.

Siempre mantuvo invariables sus ideas liberales, y por su ejemplar integridad era querido hasta por sus adversarios políticos.

Dadas, pues, sus relevantes cualidades personales, es fácil suponer el pesar que ha causado su deceso en la capital gipuzkoana, donde era tan apreciado.

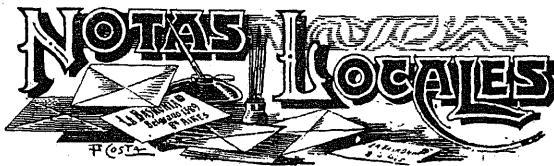
El entierro adquirió los contornos de una verdadera manifestación de duelo, que fué presidida por el Juez, la Junta de Beneficencia, cuerpo médico del Hospital, individuos del Cuerpo de Miqueletes, su ayudante del hospital, D. Ciriaeo Morea y el señor Alzúa que era muy íntimo amigo.

En este país tenía también deudos el finado doctor Celaya, entre los que figura D. Mariano Celaya, viejo amigo nuestro, a quien testimoniamos nuestras condolencias.

## ADMINISTRATIVA

Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Junio venció el segundo trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.

La Administración.



## Liga Patriótica Argentina

La secretaría general de la Liga Patriótica ha dirigido a las brigadas de la República una circular, en la que exhorta a sus autoridades a celebrar la festividad patria del 9 de Julio, realizando fiestas conmemorativas y pronunciando conferencias que expliquen el significado histórico, político y sociológico de la independencia argentina.

## "Laurak Bat"

En el local de esta sociedad se efectuarán varios actos dedicados a conmemorar la festividad de San Fermín, patrón de Navarra, y la jura de la independencia argentina.

El programa de fiestas que se desarrollará será como sigue:

9 de Julio.—A las 10: Bendición por el R. P. Miguel de Pamplona de dos banderas argentina y baska, ofrecidas a la sociedad por distinguidas damas. El señor José María de Larrea y su señora esposa apadrinarán este acto, en el que serán cantados los himnos argentino y basko en el momento del izamiento de las banderas. A las 11: "Lunch" en honor de los donantes. A las 12.30: Almuerzo basko en el salón de actos, amenizado por la rondalla Usandizaga. A las 22.30: Gran recepción social.

10 de Julio.—A las 14.30: Primer partido de pelota, conteniendo los señores Dionisio Gutiérrez y Vicente del Río contra Victoriano Artadi y Francisco M. Altuna. A las 16: Inauguración del nuevo escenario, de acuerdo con el siguiente programa: Aires baskos, por la orquesta; breve discurso, por el consocio señor Enrique Hernández Agustino; "Al pie del Pirineo" y "El roble de Gernika", cantados por el tenor señor Antonino de Arteta; zortziko, bailado por los jóvenes Félix de Amorrortu y Toribio de Ormaechea; representación del drama histórico, en un acto y en verso, original del poeta nabarro Hermilio de Olóriz y titulado "En manos del extranjero", con este reparto: Agad, Juan Palasi; María, Soledad Rasche; Ferrando, Miguel de Zárate; Ursúa, Pedro de Amorrortu; Zaide, Víctor de Azpiazu; "El roble y el ombú" y "Aurrera", cantados por la señorita María Esther de Emparan. Jota nabarra. A las 18: Romería baska, amenizada por el dulzainero Irún.

## "Zazpirak Bat" del Rosario

Esta sociedad se propone celebrar el 9 del actual, la efeméride argentina del "9 de Julio de 1916" y la conmemoración de la festividad de San Fermín.

El programa organizado al efecto es como sigue: A las 8 horas.—Desayuno típico al estilo nabarro y baile amenizado por las dulzainas.

A las 9 horas.—Juegos, carreras y cinehadas en la cancha.

A las 10 y 30 horas.—Dos grandes partidos de pelota a mano a cargo de entusiastas aficionados.

A las 12 horas.—Banquete oficial servido por el buffet del Centro, durante el cual un escogido sexteto ejecutará el más variado repertorio.

A las 14 horas.—Café-concierto y certamen de jotas cantadas a cargo de varios socios.

A las 15 horas.—Gran baile familiar hasta las 19 y 30 horas, en cuyo intervalo tendrá lugar el Concurso de Jota bailada, con premios.

**Club "Baskos-Argentinos"**

En asamblea que acaba de celebrar la nueva sociedad fundada en Concordia bajo la denominación del título que encabeza estas líneas, después de un cambio de ideas, fueron aprobados los estatutos, tal como los había presentado la comisión que tuvo a su cargo la confección de ellos.

De acuerdo, pues, a los estatutos que se acababan de aprobar, se integró la comisión con dos miembros más, resultando electos los señores Francisco Beñatena y Miguel Echezarreta.

La inauguración del local, la harán los "Baskos-Argentinos" el próximo domingo, sirviendo a sus asociados un lunch y jugando también un partido de pelota.

**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Vicente R. Arangüena; de La Plata; José Luis C. Arambarri, de Pehuajó; Ignacio Elosegui, de Cristiano Muerto, y Antonio Armendariz, de Tandacha.

**El tenor Juan Iregui**

En el barco bilbaino "Aritz Mendi", partió días pasados de este puerto para nuestro país, el joven compatriota y tenor Juan Iregui, conocido por su actuación en la mayor parte de las fiestas baskas celebradas en esta República, como elemento del coro del "Laurak Bat", dirigido por el señor Luis Samperio, en cuya masa coral hizo sus primeros pasos en la carrera que el destino le lleva.

Va primero a Baskonia para que le oigan los maestros Guridi, Esnaola y otros, partiendo luego a Italia a perfeccionar sus estudios.

La comisión directiva de la Sociedad Laurak Bat y numerosos caballeros de nuestra colectividad, se han significado con él en términos que obligan al joven cantante a una gratitud inolvidable. Así nos lo ha manifestado y pedido que consignemos en estas columnas, lo que hacemos gustosos, renovando nuestros augurios, que si estudia con asiduidad y empeño, conseguirá hacer una brillante carrera artística, ya que la naturaleza le ha dotado de una magnífica voz.

**"La Unión Gremial"**

Esta Sociedad Anónima Cooperativa de Seguros y Crédito (Limitada) del Rosario de Santa Fe, ha distribuido impresa la Memoria y Balance general correspondiente al 12.º ejercicio, presentado a la reciente asamblea ordinaria.

Informa en dicho documento el síndico señor S. Alzola Zabaleta, que la situación de dicha entidad es sólida financiera y económicamente y que las inversiones hechas durante el referido período han sido acertadas.

A los accionistas corresponde el 12 o/o de beneficio sobre el capital invertido.

**La gripe declina**

Según los informes oficiales, la gripe que se había extendido en forma alarmante, parece que disminuye con rapidez en la capital federal.

Las autoridades sanitarias insisten en que el público debe cumplir estrictamente las prescripciones de carácter preventivo dictadas por la Asistencia

Pública, con la cual se evitará el recrudecimiento de la enfermedad o que adquiriera una virulencia que felizmente no ha logrado aún.

Creemos que debería observarse una rigurosa desinfección en los tranvías, en los que a veces se respira una atmósfera desagradable, sobre todo en los momentos que van llenos. En nuestro concepto es donde más fácil puede producirse el contagio, porque griposos convalecientes tosen y estornudan frecuentemente.

**Enfermos**

Encontrábase enfermo estos días de bastante cuidado el conocido médico doctor Manuel de Aramburu y Andraka; pero afortunadamente se ha iniciado la mejoría, que deseamos se acentúe rápidamente.

—Se halla también enfermo el doctor José M. de Apellaniz, presidente del Banco de la Nación Argentina.

**Demostración**

En el recreo "El Pasatiempo" (Avellaneda), le fué ofrecido el 3 del actual un banquete a don Mariano Teliaeeche, entregándosele en ese acto un artístico pergamino en testimonio de su actuación al frente de la policía local.

La demostración fué ofrecida por don Julio P. Mayou en oportunos términos, contestando el obsequiado.

**Don Cupertino Otaño**

El fallecimiento del señor Cupertino Otaño, que acaba de acaecer en Concordia, significa para dicha ciudad la desaparición de uno de sus hombres más representativos, el que por sus cualidades se hizo acreedor a la consideración general.

Fué un afanoso elemento progresista en favor de su pueblo y colaboró cuanto pudo por su engrandecimiento.

El señor Otaño, representó a Concordia y a Entre Ríos, respectivamente, en las cámaras provincial y nacional.

El acto de su sepelio constituyó una verdadera manifestación de condolencia.

**Cincuentenario de Tolosa**

Informan de La Plata, que la comisión popular pro cincuentenario de Tolosa ha resuelto postergar las fiestas que con ese motivo debían realizarse los días 7, 8 y 9 del corriente, para los días 13, 14 y 15 de agosto. Esta resolución se ha tomado en vista de que no han sido terminados los trabajos de arreglo y ornamentación de plaza Martín J. Iraola, lado Este, y por no haberse podido construir el pedestal donde se colocará el busto de don Martín J. Iraola, obras estas que exigen varios días para su terminación.

**Don Antonio Guinda**

Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia del fallecimiento de nuestro compatriota y antiguo suscriptor D. Antonio Guinda, estimado vecino de Arribeños, a cuyos deudos les acompañamos en el sentimiento.

**Pasajeros**

Después de haber demorado tres días la salida, por las razones que dimos a conocer en el número anterior, el 5 del actual, partió para Barcelona el vapor "Infanta Isabel de Borbón".

Entre los numerosos pasajeros que conduce, van

para nuestro país: Antonio Aguirre, Félix C. Albiz, Lorenzo Azpiroz, María Yoldi de Azpiroz, Miguel Antonio Azpiroz, Martín Lorenzo Aranalde, Josefa Aranalde, Manuela Aranalde, Juan Cruz Jaureguialzo, Martín Echevarría, Eustaquia B. de Echevarría, Amelia Echevarría, Martín Echevarría, Paula Echevarría, Miguel Echenique, Pablo Ezpeleta, Julián G. Ugarte, María Gandiaga, Victoriano Indurain, Joaquín Irazo, Vicente Mayora, León Maguregui, Luisa G. de Maguregui, Bernarda Maguregui, Gabino Maguregui, Isabel Maguregui, Manuel Maguregui, Eusebio Maguregui, Federico Perea, Segunda Pérez Goñi.

**Necrología**

- Han dejado de existir:
- En Buenos Aires: Matilde Eguía de Carrasco, Marcelina G. Ithurralde, Ignacio Echeveste, Hilaria C. de Aguirresarobe, Justina Urdinola de Laris, Manuel G. Garchitorena, Luisa V. Otermin, Esperanza García de Goitia, Urbana de Arteaga de Brian, María M. de Michelena, Luisa D. de Inchaurregui, Angelita L. Haristegui, Teodoro Arecha, Josefa Arrizabalaga de Zubillaga.
- En Villa del Parque: Ignacio Echeveste.
- En Avellaneda: Francisco María Mintegiagua.
- En Quilmes: Eugenio F. Epeloa.
- En Cosquín (Córdoba), Juan Saldubehere.
- En Videla Dorna: Graciana Arbeleche de Etchebarne.
- En Florida: Francis L. de Huarte.
- En el Tigre: Mariano Isidoro Landa.
- En Moreno: Juan Elhorriburu.
- En Monte: Graciana Arbeleche de Etchebarne.
- En Marcos Paz: Eulogio López de Arechaga.
- En Bahía Blanca: Ramón M. Olaciregui.
- En San Martín: Luisa Vicente de Uranga.
- En Avellaneda: Rodolfo Bernardo Durruty.
- En Paraná (E. R.): Josefa Echevezts de Masramón.
- En Concordia: Benito Gorrochategui.
- En Rauch: Victoriano Ochoa.
- En Cañuelas: Luis Arregui.
- En General Madariaga: Valerio C. Zubiaurre.

**En San Martín**

Falleció el 2 del corriente la señora Luisa Vicente de Uranga, esposa de nuestro compatriota don Juan C. Uranga.  
Nuestro pésame a sus deudos.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**D. Nicolás Inciarte**

Este caracterizado euskaldún del Uruguay, se embarca para nuestro país el 13 del actual en el "Masilia".

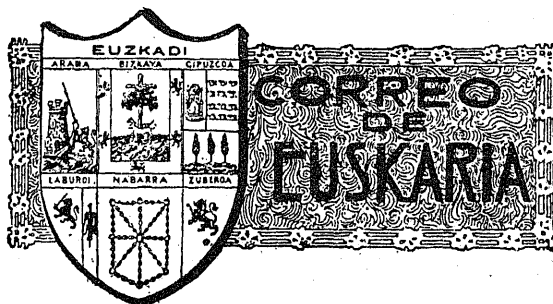
Fué el primer presidente de la Sociedad Euskal Erría de Montevideo y en las actividades comerciales su actuación es bien conocida.

Aparte de que el viaje tiene por principal objeto el tomarse un descanso, no por eso el señor Inciarte dejará de estudiar el ambiente comercial que predomine en los actuales momentos en los países que recorra.

**Funerales**

El 8 del actual tuvo lugar en la Iglesia de la Aguada un funeral por la señorita Catalina Errea.

—Se ofició en la Iglesia de la Concepción un funeral en memoria del señor Juan Erramonspe.



**ALABA**

**EN HONOR DE SAN VITOR**

En la antiquísima basílica de San Vitor (Vitoria) se conmemoró con solemnes cultos la festividad de dicho santo.

**LA CORAL**

Esta nueva entidad vitoriana tiene el propósito de realizar una gira a Logrono, para dar un concierto.

**DE SPORT**

Ha marchado a Haro el equipo gazteiztarra "Deportivo Alabés", para jugar un match con el "Haro Sport".

**LA REBAJA DEL PAN**

La Junta de Subsistencias lleva bien encaminadas sus gestiones relacionadas con la baja del pan.

**MUERTE REPENTINA**

Al formar en su compañía del regimiento de Gipuzkoa, en Vitoria, cayó muerto el soldado Ricardo Mugarza, natural de Oñate.

La circunstancia de haber llegado momentos antes la madre del infortunado, con el propósito de pasar el día en compañía de su hijo, hizo aun más triste la impresionante desgracia.

**EN RIBAVELLOSA**

Ha tenido lugar la inauguración del edificio del Sindicato Agrícola.

Se celebraron con tal motivo varios festejos.

**NUEVO TEATRO**

El arquitecto vitoriano señor Díaz Tolosana ha sido encargado de levantar los planos para un local destinado a teatro.

Parece ser que el emplazamiento designado para el nuevo edificio es la calle del General Alaba.

**BIZKAIA**

**POR LA CONDUCTA DE UN GOBERNADOR**

Numerosos ayuntamientos han formulado sus protestas por la autoritaria conducta del gobernador civil señor Regueral, quien parece que pisoteando los derechos municipales ha cometido arbitrariedades, ultrapasando las facultades de su cargo, como ha ocurrido con la suspensión de los concejales en Barakaldo.

¿Y cómo la Diputación no ha tomado intervención en tan delicado asunto?

La maldita política está haciendo un gran daño en nuestro país en todo sentido.

**EN GERNIKA**

Se celebró en el Liceo Gernikés una bonita velada teatral.

El público fué muy numeroso. Se pusieron en escena las obras baskas "Aitona" e "Idona", cuyo desempeño estaba a cargo del cuadro dramático de la Juventud Gernikesa.

#### PORTUGALETE

La banda de música municipal ensaya activamente con el propósito de concurrir al Concurso de Bandas que en Pamplona se ha organizado para las fiestas de San Fermín.

#### EN YURRETA Y ABADIANO

Se han celebrado grandes fiestas con motivo del día patronímico de San Isidro.

#### EN BARAKALDO

Ha levantado gran revuelo la disposición del gobernador civil, disponiendo la suspensión de los concejales nacionalistas.

#### EN DURANGO

Se acaba de constituir un Club Deportivo.

#### EN DEUSTO

Se ha celebrado la subasta de suministro y colocación de tubería para abastecimiento de agua al barrio de Luzarra.

Se presentaron siete proposiciones, siendo adjudicada al señor Esteban de Zamalloa, por ser su propuesta la más ventajosa.

#### LA CRISIS NAVIERA

Informan de Bilbao que los navieros de cabotaje y armadores van a celebrar una importante reunión para tratar de solicitar del Gobierno la fijación e implantación de tarifas para el transporte de mercaderías.

En diciembre principió el amarre forzoso de los buques, que con frecuencia lamentable han ido continuando, siendo actualmente desconsolador el espectáculo que ofrecen la ría y puerto con sus moles flotantes inactivas.

Muchos millones de capitales bizkainos se hallan invertidos en el negocio marítimo, y no es lo triste que en estos momentos de crisis no produzcan, sino que es necesario atender a la conservación, vigilancia y seguro de los buques, las reservas poco fuertes de algunos tienden al agotamiento y por consiguiente al resultado que en todo negocio se debe evitar.

Con la implantación de las tarifas, confíase que, aparte de conseguirse aliviar lo perentorio del caso, se llegaría a afianzar los rendimientos del capital, a la par que un gran beneficio al comercio en general, que por conocer los gastos de transporte no podría ser sorprendido con tipos de fletes exagerados.

#### EN SESTAO

Han dado comienzo los trabajos de preparación en los talleres de los Astilleros del Nervión y de la Constructora Naval.

#### EN ZALLA

Con mucha animación han tenido lugar las fiestas de San Isidro.

En las primeras horas de la mañana, las Bandas de tamborileros y música, recorrieron las calles tocando alegres biribilketas, y ya a las ocho, todo el pueblo se disponía a emprender la marcha a Zokita.

La romería estuvo animadísima, haciéndose derroche de humor y de alegría, por parte de los vecinos del pueblo y numerosos forasteros.

A las seis de la tarde se inició el descenso, ba-

jando a La Herrera, donde continuó la romería hasta las siete y media, regresando seguidamente a Zalla, donde, después de despedir cariñosamente a los forasteros, se dieron por terminadas las gratas horas expansivas.

#### BERMEO

Según informan de esta villa, ha fracasado el proyecto de la carretera de Bermeo-Artigas, lo cual resulta lamentable, porque hay barrios de menos importancia que Artigas que están provistos de carretera y medios de comunicación necesarios.

#### EN ERANDIO

El Ayuntamiento ha acordado aprobar el proyecto de construcción de una escuela en Astrabudua.

—Proyecta la misma corporación celebrar una importante exposición ganadera el año próximo.

#### LEKEITIO

Los mendigoizales de esta bonita villa hicieron una agradabilísima excursión al pintoresco pueblo de Mendeja, donde con tal motivo improvisaron varios festejos.

#### CONFERENCIA INSTRUCTIVA

En el Salón de la Juventud Baska (Bilbao), dió el conocido doctor Arrese una conferencia que pudiera llamarse de toque de alarma, pues en ella expuso las terribles plagas que la corrupción de costumbres introdujo en la raza, con merma de su vigor físico y moral; las estragadoras consecuencias que para la conservación de la misma raza tienen esos males, minando al individuo y cebándose, por medio de la herencia, en los inocentes seres a que aquél da vida. Fueron expuestos varios casos de modo magistral, a la par que sencillo, dando con ello las lecciones más provechosas y saludables que la Ciencia puede ofrecer.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Serafín de Jauregibeitia y Behebarría, Eusebia Burusteta de Esteve, Joaquín Cantón y Uruburu, Lino de Barañano y García de Mendoza.

—En Gernika: Esteban Bakuzaga.

—En Erandio: Josefa Mota y Kamiruaga.

—En Gernika: Román de Rendina.

## GIPUZKOA

#### CERTAMEN EUSKERICO

Tuvo lugar en los salones de Euzko-Etxea de San Sebastián, el certamen euskérico que Eusko-Gasteia de Donostia celebra anualmente por Pascuas de Pentecostés.

El Tribunal se constituyó bajo la presidencia de don Manuel de Urreta, y examinó la labor de los niños que se presentaron al Concurso en cada una de las diversas secciones en que se dividía.

Los niños, con gran soltura, leyeron y recitaron varios trabajos euskéricos en prosa y verso, cantando también con admirable gusto aires de carácter popular.

El primer premio de la sección de lectura lo obtuvo el niño Xabier de Legarra. El de la sección de recitado le fué otorgado a la niña Uzkangatar Josune, y el de la sección de canto a los hermanitos Zabalbeaskoa.

Además se repartieron veinte premios en metálico.

Don Miguel de Urreta pronunció al final un pre-



cioso discurso ensalzando la fiesta que se celebra y dando cariñosos consejos a los pequeños concursantes.

La fiesta resultó agradabilísima.

#### EN EIBAR

La casa Echebarría y Urubain ha inaugurado su nuevo establecimiento de exposición de bicicletas que tiene instalado en la calle de Bidebarrieta, con tal motivo ha organizado una gran carrera ciclista, siendo el recorrido entre Eibar y Alzola, cuya distancia, ida y vuelta, es de 18 kilómetros.

—En una sesión de la corporación municipal, entre otros asuntos se trató sobre las consecuencias desastrosas que está produciendo a la industria armadora la Real orden del mes de Septiembre último, y se acordó se solicite del Gobierno la derogación o modificación de dicha Real orden, para que la fabricación de las armas pueda desarrollarse como hasta la promulgación de dicha Real orden.

—Ha contraído matrimonio el señor Vicente de Sarasketa con la señorita Eulalia de Sarasketa.

#### EN ONATE

Se efectuó el enlace de la señorita Petra Martínez con el señor Lino de Urzelai.

#### MUERTO POR EL TREN

El joven de diecinueve años, Eusebio de Apeztegia, ha sido arrollado y muerto por el tren en Andoain.

#### EN MONDRAGON

Continúa la crisis obrera. La importante fábrica Unión Cerrajera, implantó hace ya dos meses la jornada de medio día, por carecer de trabajo, sin que todavía haya esperanza de que se modifique la situación.

Como es natural, en el pueblo se observa mucha desanimación, pues hay parados más de mil obreros.

#### UN GRAN CONCIERTO

En el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián, ha tenido lugar el primero de los conciertos organizados por el Orfeón Donostiarra y la Orquesta Sinfónica de Madrid, que dirige el maestro Arbós.

El teatro, completamente lleno, presentaba un aspecto brillantísimo.

En la primera parte del programa la Orquesta Sinfónica interpretó la "Cuarta sinfonía" de Beethoven.

En la segunda parte los asuntos baskos armonizados para voces mixtas, "Eskualdunak" y dos coros de Guridi, uno de ellos a ocho voces mixtas, fueron admirablemente interpretados por el Orfeón que dirige el maestro Esnaola.

Luego se cantó el "Umezurtza" y una coral baska de José María de Usandizaga por los coros mixtos y la Orquesta Sinfónica.

En la tercera parte figuraban varias obras, entre ellas las danzas guerreras de "El príncipe Igor". La interpretación de todas las obras ha sido prodigiosa, mereciendo tanto el Orfeón Donostiarra como la Orquesta Sinfónica de Madrid calurosas ovaciones.

#### EN ALZA

Se celebraron animados festejos con motivo de inaugurarse los locales de la Juventud Baska.

Terminada la misa, se jugó un interesante partido de pelota, en el que contendieron los más afeados jugadores del contorno.

Seguidamente, una Banda compuesta por músic-

cos de Lezo, San Juan y Rentería, dió un concierto de música baska.

Al medio día tuvo lugar el banquete, al que concurren numerosos comensales, y más tarde el gran mitin, en el que dirigieron la palabra los señores Juan de Olano y Miguel de Urreta.

Las fiestas terminaron con la actuación de bersolaris y ezpatadantzaris.

Al final se celebró una animada romería baska que duró hasta el anocheecer.

#### TRISTE ANIVERSARIO

La Federación local de Sociedades Obreras de San Sebastián, organizó una manifestación pública el día 26 del próximo pasado, y aniversario de los sangrientos sucesos ocurridos en Donostia con motivo de una huelga general.

Dicha manifestación se trasladó por la mañana al cementerio, con objeto de depositar coronas en las tumbas de las víctimas.

#### EIBAR

—Los mendigoizales eibarreses, realizaron una animada excursión a Elgeta, de la que regresaron satisfactoriamente impresionados.

#### EN VILLABONA

Ha fallecido, a los setenta y tres años de edad, el médico don José Joaquín de Albea, caballero que gozaba de la general estimación de los convecinos.

#### MUERTE DE UN AVIADOR

De Madrid salió con dirección a Lasarte un aeroplano "Bristol". En jurisdicción de Alzuola y al pasar sobre el monte Arrolagain, el piloto se ha visto obligado a aterrizar; pero a consecuencia de lo accidentado del terreno, el aparato se destruyó y el aviador quedó muerto en el acto.

Inmediatamente se personaron las autoridades en el lugar del trágico suceso, ordenando el levantamiento del cadáver, que fué trasladado al depósito judicial.

Se le encontró un carnet a nombre de Andrew Hai-Orson.

#### EN BERGARA

Han tenido lugar solemnes funerales a la memoria del ilustre patricio gipuzkoano don Ramón María de Lili.

Al acto, que constituyó una verdadera manifestación de duelo, además de una Comisión de la Diputación de Gipuzkoa, asistieron representaciones de los Ayuntamientos de Oñate y Anzuola.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

Francisco María de Arizmendi, Manuela de Echezarreta.

—En Azeitia: don Francisco de Arizmendi.

—En Rentería: don Miguel del Puesto.

## NABARRA

#### PROTESTA DEL DIPUTADO SR. ARANZADI

El diputado a Cortes por Pamplona, don Manuel de Aranzadi, ha dirigido al ministro de la Gobernación un enérgico telegrama protestando "por la suspensión de los concejales nacionalistas de Barakaldo, decretada por el gobernador de Bizcaya, que procede apasionadamente en sus determinaciones, lo que hace que gobernadores así son por sí solo capaces de crear en el alma popular odios y rencores

que dejan siempre amargos sedimentos, y que, a veces, en sesiones inesperadas, dan su fruto”.

#### EN TAFALLA

Se efectuaron las elecciones parciales para elegir cinco concejales.

Resultaron triunfantes tres carlistas y dos independientes.

#### EDIFICACIONES DEL ENSANCHE

Prosiguen las solicitudes de edificación en el ensanche de Pamplona.

El señor Vicente Huidobro acaba de solicitar del Ayuntamiento, el solar número 7 de la manzana 17 del ensanche de Iruña, para edificar en él.

#### EN UARTE-ARAKIL

Al regresar del Aralar, se espantó la caballería que montaba Joaquina de Astiz, la que sufrió lesiones de carácter grave.

#### EN EL VALLE DE GONI

Ha descargado una formidable tormenta, dejando los campos arrasados.

Las cosechas se han perdido.

#### EL "IRATI"

Ha solicitado un importante aprovechamiento de fuerza hidráulica en el río de aquel nombre, en el valle de Salazar.

#### NUEVO SERVICIO

La Baztanesa, de Errazu, va a establecer un servicio entre Iruña y el Baztán, haciendo escala en Arizkun, Irurita y otros pueblos de aquel valle.

#### CONCIERTO

En el Teatro Gayarre ha dado un concierto de piano el renombrado artista Edonard Risler, interpretando obras de Chopin, Litz y otros grandes autores.

El señor Risler ha sido ovacionado por la selecta concurrencia que llenaba el teatro.

#### BAJA EN EL PRECIO DEL TRIGO

Ha comenzado la baja en el precio del trigo.

Los precios corrientes son: 12 y 12.25 pesetas los 22 kilos.

Sigue la tendencia a la baja.

#### NUEVAS PALOMERAS

La Comisión de Obras ha acordado instalar en los jardines de la Taconera (Pamplona), nuevas palomeras.

Ese apego a los animales es peculiar de los pueblos cultos y civilizados.

#### EN IZIZ

Descargó una formidable tormenta, causando daños de mucha consideración en los campos.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### HAUZE

Hauzen bada eliza bat zaharra. Hamekagarren mentekouetarik izan behar da.

Kampoko muriak harri phikatuz eginak tu; eta hortalonguria net ederra du. Bobeda ere harriz du, eta arku ountsa lanthu eli batez azkartia. Aspaldittouan haatik arraparazione baten beharrian zen, bena ephanchutako izan da gerla, eta geroztik ere nekez bilhatu dutie lanaren egiteko behar zutien gaizak.

Azkenekotz Basterréche Joan Erretoraren arrahendurak, eta Herriaren borontate honak goitha dutu trabak oro, eta egun Hauzek badu eliza bat kantounamentuko ejerrenetarik bat. Gastu handi bat egin du hegatzaren arra erabilteaz, barniaren ororen plastratzez eta tintatzez, bena ezta dolu ukheiteko, egin du obra bat nourk nahik ountsa atzemanen diana, eta herria ouhouratuko diana.

Eliza hein hortan ezarririk, gogouatzeko da ezitia. Parropia horrek beste aihorik Erretor baten ukheitia baizik beretzat; bena aphezak usu dituela eta ouste ukhaiteko da Jaun Aphezakupiak eztaula berantuko haren nahiaeren bethatzia. Goure nahia aski baliz, gaiza egin leite berhela.

#### ITXASU

Juanden igandean gure herrian izan diren arrotzek erran dukete beren baitan, gura arbasoen usaya zaharrak ez direla galtzekotan Itxasun segurik, gure Eliza handia eta ederra bethea zen ezin gehiago ala goizean ala arratsaldean. Eta zer profesionea! Ehunka gizonak hurutzearen ondotik. Eta zer kantariak! Ez ginuke Larresorron eritegi beharrik! Itxasuarrentzat segurik. 80 bat congreganizt beren lotz ezti eta aberatsekin, errepikatzen zituztela eskualdun kantu zahar eta ederrak. Eta zer erran hemengo soldado bestituez! baziren 80 eta zenbait gizon gazte. Harostegui gerlan aitzindari izanak gomendatzen zituen. Eta zer musikariak! Garaztarrak, Lapurtarrekin nahas; ez dituzte bulharrak galduak segur; eta gero bazuten ponduen markatzeko "tambour major" bat pare gabia, Amestoy, ez baitu nehoren minik. Jainkoak igorri dauku dembora ederra, denak arras chuchen ibili; eta gauza ederra, holako egunetan ilhun seinuetako echerat juan. Biba Itxasu orai eta lehen.

#### LEKHORNE

Ukhanen ditugu nda huntan telegrafa eta telefona; ezen ja ardietsiak dira. Orai beraz urrunerat kalnkan ariko gira gure moltsaren gustuz, eta baster orotarot joanen ahalko da kalaka hori zimizlan. Behar orduetan berrien laster ibil-araztea on bat da herri guziarentzat. Nori esker othe dugu hori? Ez dakit eia nahi duen erraitea, baina ez nagoke ichilik: "Lissar", gure jaun kontseillari nausiari esker. Milesker jauna.

#### USTARITZI

Jean de Laborde-Noguez, Haitzeko semea, hila izan zen gerlaren hastapenean, bere eginbidea etsaiari buruz ederki bethetzen zuelarik. Geroago hila izan zen André Duhart Artechipikoa, bere airetakoaren gainean azkarki jazartzen zitzaioletarik Alamaneri. Joanden astean ekharri dituzte heien gorputzak Uztaritzerat, eta orai hor dire, bakofcha bere etheko hobian. Hoi en ehorztetan jendetze handia bazen bildua gure elizarat, zuzen den bezala, eta lagundu ditugu hiherriraino, othoitze eginenez Jainkoari eman dezoten betiereko deskantsua.

#### URRUGNA

Tomo Biriaturkoak jin-arazi ditu gure, trinketerat Ciki eta Biriaturko Ezkerrabehar duela ikhusi eia bakarrik biak bezenbat baden. Tomo gazte da eta trinketlari ederraren gaia badu. Bertze biek, beti lehenagoko begi bipil eta chuchen hura, baina besoa ilhandu eta hezurak gogortu; ez baita harrizteko, dituztenaz geroz, batek berrogoi-ta hemazortzi urthe eta bertzeak hiruetan hogoi. Bizkitartean ederki jokatu dire, baina galduta dute. Sinhesten nahal duzue bazutela beiratzaile.